



ΝόαxÜê ÛÓá ÞÞÛß ÒÓ ÛÐÓÝ xÛÛÖàÛ xÛÛÖÛ ÖçÖÓé, áÛ Ðxê ÛÞÓ ÖÛÞÓ ÛéÞÓÖÑè ÑÐéÓ. ÐÛÐ éÑÖèÛÛxá ÛØÑá ÒÖ áàè ÒÓ, áÛ ÖÛÑØÛÓ ÖèÑÛÝ, ÐÛààÓ ÐÖÓÖè çÑÛÖ (ÛÞèÖè éÓÖÐ ÞèÖÑÛ ÑÓ), ÐÛÐ ÖÓÖçÐ ÖèáÓ ÞàèÑÛè éÛ áÛÛÖáÇ

ÐÛÛ ÖêxÛèÛ ÛÑèè ÞÓá? ÖÛÛèÛ ÛÖèæÐÓ èàÛèáÓ áÛ ÛÓÛ èàÛ àèÖááÖèÛÝ ÑáÛÛ-éÝ; ÖÐxÓ, àèÖááÖè ÖÐèÛ àèÛÓÞß ÑÛÖÛÛÞÐÛ ÖàÖÛèÖÛÖÖ - ÑáÛçè ÛÓÖá ÑÛÛÖè áÖÛáÖèÖ, ÖÛÛÖÛèÖ ÖÞÖáÛÖè ÛçèÖá ÛÖÖèÛÝ ÛÛ ÞÛ èÛáÖ Ûàçàç ÐÓ ÑÛÓÛ àèÛÛáÖ ÖÞÖáèÛÛÝ, ÖÛÛ xÛÛÝ ÞÖáèÛÛÝ Ðàèè ÛxÛÖè èç áÝ æèÛÛÝ ÛÐ ÞáÖàçÛÝ, éÞÖxÛáÛÝ ÑàèÛÛÝ ÞÓ ÐæÑáÖáÛ, xéèÛ èÐÛàÛ ÛÛÖÛÖ ÛéÐè ÖÐè ÛÖèè ÖÑáÛçè ÞéÖÝ èxéÑèÛ éÖÖÑèÛÝ èÐÞè ÖÛÖ ÛáÛáÛÛÝ. áàÞÓèÛ ÑÞç ÛéÖèèÖÖèÛ ÖçÖÛ ÞÖÓÖÖÛÝ ÑèÐéÛ ÑçÖÛ ÐxÓ: ÐÛÛ Ðè ÞáÛÖÖ. ÖÖ ÖÛÖ ÖÞæÑ, ÛÞáØ àèÖááÖè àèÛÓÞß, èÐÖÖáÛÛ ÞÛÖèÛÛxá ÛàèÖááÖè àèÛÓÞß.

ÞéèÞÓ ÖÖèæÐÓ, àÛÖè ÐÛÛÛ àèÖááÖè àèÛÓÞß ÖÖÖÞÛß Ðè "ÖÞÖèÛáÖ èÛÖ" ÛçáÖ. áàèÛáÖ xÑèÛÝ, ÖÖÖÐ ÖxÛ ÛÖÛ ÖÐçÓÞÛ èÛÛ ÖÖÐ áÛÛÖáÖáÛÖ, ÛÐ ÖÛÛèÛ ÞÖÖáè ÛxéÛÑÖè ÖÖÑèÛÝ. ÛéàèÖááÖè àèÛÓÞß èÐÓ Ðè ÖxÓÞè, ÖÖÐ Öè èÖèè ÖçÖÖÐàØÛÝ, çÖáÞÖÛÖÖÛÖ, ÖÛÛÞÛÖ.

ÛÞèÖè èÛÞÓèÛ ÞÓá Þéè ÖÞÖÞÓááÛÝ éÑÐÖ ÛÖèÛÛáá áÝ èè - ÛÛÖÛèÛ ÛÖáèÞÛ èç áÛ ÖÞÛÛÖ èÛÖÝ, éÖÖÑèÛÝ éÖèçÛ ÐàÛ, ÛáÖÞè ÖÐè, èæÛèÛ ÖÖÛxÖ, ÖÖÛxÖ ÞÖæçÖ, éÖÖèèÐÖ ÖÞÓáÛè èÛÛ ÖÛÐ ÐÛß ÑáÛè àèÛ. ÐÛß, ÖÛÛèÛ ÛÛÞÖ Ö (ÛÞÖèè ÛæÛÛß, èèxÖÝ ÖÛÛÛÖè ÛÐ ÖÛÖ ÛÛÖÛ ÑÖèÛÛèÛ ÖáÛÛÖáÖáÛè). ÞÖáÖáÛ ÖxÑèÖ áÞÖÖ àÑÖÛÛÝ ÛáÖÛx Öé ÖáÖèè, ÖÖáÛÑÖ èÖæÐÖè ÖÖÖè. èè ÖáÑÛè ÖÐè ÑÛÛ èéáÖèèè ÖÛÛÛÖè ÖÛÛèÖ çæèÖ ÛÛ-ÛÛ, ÖÑÖÛÛ ÖÛxá ÑÛß ÐÖ èááÛÛÖè ÞàèÛè-ÖÛÛÛÖè èæÐ ÞÐÛÖÖß, ÖÑÛÛ Ûé ÛÓÛ ÛÖèÖÝ ÛçÛæÖè xÛÛÖ. ÛÓÛ ÛÐèè Ðè ÐÞÛèÖè ÖØááÖ, ÖÖÐ ÐÛàÝ æÛÖÖ ÞçÖÑÛ ÑèáèÛÛè ÖÛÛÛÖè). ÖáèèÖß èáÛÛÖ ÖÞÛÛá èè ÖÛÖ ÛÖÖèÛç äÖÛáÛÝ ÑçæÑ ÐçèÐÛ, ÞÖ èÛØáàèÖ (ÖÑÓÛçÖè èÛÖÝ ÛÐ ÖÖèÖ ÛÛÛÖÖß ÖÖÖ), ÖxÛçÛè ÞéÖÝ éÖÝ ÖÛÖ ÞÖáÖáÛ ÛÛÛÖè ÖÛÐ ÖÛÖ ÛÖÝ ÞÖéÖ çÛÖè ÐÖÖ ÖÖÐè ÛÓÛ èÐáèè ÛÖÛÖ ÛéÛáá Ðè ÖÞÖáÖáÛÝ ÛèÛÖè Ðè ÖæÛÖÖ ÖÖÛèxÛ. Ûáàè ÛÖÝ èàÛèÖx ÖÑáÛÖ ÖÖáèèÖß ÖÖè ÛÞÖÑß. Ûé ÖÑÖÛ, ÛÐ? çÛæÖèÖ èÛ ÖÑè, ÖÝ èÛèÖ Ðè æÛÖÖ ÖÞáÑÖÖ ÖáÖèè, ÖÖáÛè ÖéÞá, ÖÑáÛÖ ÖÐÞÖèÖ ÐÛß ÖÛ

ÞçèÛÝ ÞáÛß ÐÛÖ ÖÛÖÖ Ðè ÖÖÖÛxÖ ÛÖ áÖççèÛ, ÖÖÛÖ ÑÖß ÓÛ ÛÓÛ èÐáèx ÑèÛèÖá ááÖÛÖ ÐèÖÛ áÝ Ó"è ÛéáÛÖÖ ÐÛ ÖÛÛèÛ ááÖçÖ ÛÞÓÛ ÑÖèæÐÖè èáèèÛ, ÖÑÞáÖèÛ-èè èáèÛèÛ ÑáÑÖè ÐàèÛÝ. çÛÑÛèÛ ÐÛàÛ ààÛÖè (ÛáèÖÖÖ) ØÛáÖáÛ ÖèÞçÖáÖ ÑÛÛçÖÛÛÝ èÛ ÖèÛÐÖèÛÖ. ÛÐ ÑØÖx éÖÛÖ ÑÖÖ ÞéÖÝ ÐèàxèÐ Þéáèè, ÐÑÛ ÖxÖÖÖÖ ÖÖæxçÖç áÛÖ ÑÛ Û ÑÛÛÖèÛ ÞÓÛÖÝ, xéÑèÛ èÐàÛ ÛÖÖáè ÑÐÛÖÖ ØÛáÖá ÞÖÖÑè: ÑèáÖè ÖéèÛÝ, ÖáÛè, ÖÖÑÛ, çèx ÖÞèÛÛÑ ÞèçáÛÛÝ áÖ ÖÓÛè. èÛÖ ÛÖÛÖ ÛÛ ØÖÑ! ÖÖÐ ÖÛÖ æáÛè, xèÛÛ ÖèÖÖ - ØáÖè ÖÞÖèÖ! (ÛÞáØ ÖÞèçáÛÛÝ áÛ ÐáÖ). àxáÖèÛ ÛÞáÛÖ

ÑàçÖÖÖ ÖÖ èÛ ÖêxÑèÖèÛ áÝ èè, ÖÛÖ ÛÛ ÖÞæÐÖè ÖÞÖèÖÛÝ ÞÖáÛÛÝ èÞæÑÛáÛÝ áÛ ÞÓá èÖáÖ, ÐÑÛ ÑÐÖèÖ ÖÞß - ÑáÖáxÐÖè ÞèÞÛÖè. xéÑèÛ èÐÝ ÛáÛÖ ÑÛÓÛ ÛÞæÖÐ ÞÛéÖÖ ÛÖÖ, ÐÖÛÛ ÛÖÞèÛÛ ÖÛèèá ÐèÖ ááÖÛÖ, ÛÛ èÖÖÐ ÛÖ ÛáÖáxÐÖè ÞÖæçÖè, ÖèÛ èxÛÖÞÖ èÛ Ó"è ÐÛÛÖáÑèÖ ÖÛÖ ÛÖèÛÖ áÛáÛçÖ xÓèÖ ÑáÛÖá ÖÖèÛÖ èÞÛÞÛÛè. ÛÞæÖáÖ ÖÖÛèÖ'ÛÛÛÐáÛè). ÐèÖÖè ÖÖÖÛ ÖÑÛèÛ áÖác ÖáÛÑ Ðè ÖáÖáx ÖáÖáÛ èÛ ÖÛÖÖÛçÖ èÛ èè, èèÖÛÖèÛÖ ÖÛÖ áÛÛÖ.

ÐÑÛ ÖèèÖ ÛÛ Ûáàè ÛÛÝ ÞáØ ÛÖèè ÐÖÖÖè èè, ÞéÖÝ èèáÛàè ÖèÛÐÖèÛÖ èÛÖÛÖ ÛÖÞèÛ ÑÖÑàè ÖxÖçÛÖè ÖÛáÖÖÛè.

ÖèÐÛÖè ÖÖèèÖÑÖè ÖÑÐÖè ÞÖÞáÖèÛÝ ÖÞÖçÓÞÛÝ áÝ èè, ÛÛÖÛÖè ÛéáÖÛ ÐÖè àÛ ÖÞÖèÖ èÛ èè (ÖéÖÖ éÑÖ ÖÖÐ Ö

é: "ÖÐÝ ÐèÖ çéÖè ÐÛèÛè ÛÐÛÖÖÛÝ?"

è: "ÖÐÝ ÐèÖ çéÖè ÐÛèÛè ÛÐàÛ ÖéÛÝ èÛÛ? ÐÛß, ÐèÖ çéÖè, ÛÞèÖè èÐÛáÛ ÞÖÖá ÛÛÛ èÞÛÖ. ÐàÛ ÞÖÖá èÞÛÖ, ÞéÖÝ

é: "ÖÐÝ ÐèÖ ÛÛÖÛ ÛÖèçèè ÖÝ áÝ ÛéÖÛÖè ÐxèÖè ÖçèÖèÖè ÛÐÛÖÖÛÝ?"

è: "Ûß, ÐàÛ ÛÛÖÛ ÛÖèçèè ÛèÖÑ ÖÖÛÑØÛÝ èÛ ÖÖÖÖÛÖ-áÛ-èÛÛ-àáÛÖ."

é: "èè, ÛÞÖ áÖÛÖè?"

è: "èè ÖÖÐ ÐxÓ ÖÖÛÑØÛÝ èÛÛ. ÛÓÛ èáá ÛæÞx, Ûé æÖèÛ ÑèÖèèÛÝ. èè ÛÐ áÖÛÖ. ÐÝ ÞèÛÛxáÛÝ ÛÖÑèÛÝ áÛ-áÛ àèÖ







Δε ἀϝϝϝε ὀνῆεὐδϝ. ὀδύ ὀεεϝϝ ὀϝϝ ϐϝϝϝε ὐϝϝϝϝ ὀδϐε?

Νῆεε ὀδϐε, δϝ ὐϝεε ὀϝϝ, Νῆεε ὀδϐε ὐεϝᾶϐϝ, ὀϝδ ϝϝϝϝ ὐδ ᾶϝϝε ϐϝϝϝᾶϝε ὀδᾶϝεϝε; δνϝ ϐϝϝ ὀϝεϝνϝε  
εϝϝϝε ὀδϝϝ ὀϝϝ ἔϝᾶ ϐᾶϝϝ ϝϝ, ὐδϝε δε ὀεϝϝ ἔϝ νᾶϝ εϐϝεϝ ὐϝᾶϝϝ δϝεϝ νᾶεϝν ὀϐϝνϝϝ δϝ ὀϝϝεϝε? δϝ ὀδ  
εᾶεϝᾶϝϝ, ὐδ ὀᾶϝδϝ δε ϐνῆεϝ ὀδϐε ϐϝϝϝϝε δϝ ὀᾶϝϝϝϝ ὀδϝᾶᾶεϝ ὀνδ ἔϝ ὀεϝε ὀδϐε. ᾶϝνϝϝ ϝϝ, ὐε νϝ ὐϝϝ ὐ  
ᾶϐεδϝ ὐδ εϝϝ δϝεᾶϝ ϐϝϝϝϝε ὀϝδϝ νϝϝᾶϝεϝᾶϝ.

ϐϝϝ δϝεϝ ϝϝϝϝϝ εν δεε ϐεᾶεᾶ νᾶϝ ὀνϝ ὀνϝ ϐϝϝϝϝ δϝε ὐϝεϝε ϐνϝϝε, δϝεϝ δᾶϝ ϐϝϐϝϝ εϝϝε ὐᾶδϝεϝε? ὀδϝ  
ϐᾶϝεε νϝενϝ ὀϝϝϝε δϝ ϐεϝϝϝ νϝϝϝϝ? δϝ εϐδ ὀϝϝϝ δϝᾶϝ δϝδ ᾶϝᾶϐϝε εϝϝϝϝε ὀϐϝϝᾶϝϝε ὐᾶεϝᾶ δε ὀϐϝϝϝ  
εᾶεϝ δϝεϝ νϝ ϝϝεϝϝ, ὀϝϝ)? ὀεϐδ δϝϝ ὀδϐε δϝδ ϝϝε ὀϝϝϝ ὀδδϝᾶϝϝδϝϝϝ ὀϐϝᾶεϝε ἔϝᾶϝ? ὀϝϝ ϝνᾶϝ ὀδϐε  
δϝ ὐϝ ϐϝ εϝϝϝεε νᾶνῆ ὐδϐε, ὀϝνῆε ὐϐᾶεᾶ ὐϝϝᾶϝϝ?

ὀϝᾶϝ ὀϝδ ὀᾶϝϝϝ - ὀϝνῆεϝϝ ᾶεδϝϝ ὐδϝϝϝ δϐϝᾶϝ ϐεϝᾶϝ ὐϝ δϝϝ δϝ ϝνϝϝε δᾶϝεϝε ϐϝϝϝϝ νδϐε δϝ ϐϝϝεϝ  
δϝϝϝδϝϝϝϝϝ ὐϝϝ δϝ δϝεε. ενϝε ϐᾶᾶϝε ὀϝϝϝᾶϝε εᾶᾶεϝ ὀεᾶᾶεϝε νεϐϝ ἔϝ ὀδϐε, ὀϝϝϝεϝ ἔϝ ὀδϝ, ὀϐϝϝ δϝ  
νϝϝϝ ϐϝϝεᾶϝϝ, ὐϝϝϝ ᾶνϝϝε ᾶεϝϝεϝϝϝε, εϝᾶ, ϐᾶεϝ εϝϝ, ὀϝϐϝϝϝδϝϝϝ ὐᾶϝᾶϝ, ὐϐᾶεϝ ὐδ ὐᾶϝϝ δϝ ᾶᾶϝϝ νῆϝ ὀ  
ᾶϐϝε, ὐεϝϝδ ϐϝϝϝϝ δε ᾶϐϝϝ ὐεϝϝϝ ὀδϝ ϐϝϝϝ νϝϝϝϝε ὀᾶνϝδϝϝϝ ἔϝ ᾶϐϝεϝϝ. ϐϝϝ δϝ-ϝϝ ὀϝνϝϝ νϝϝ δϐ  
εᾶνϝε ἔϝ ὐϝ ϐεᾶϝ ὐϝνϝδ ὐᾶϝϝϝ ὐϝϝϝϝ ὐϝϝ ὀᾶϝϝϝ ᾶϝ εϝϝϝ, νϝϝ δϝ ὀϝϝϝ ϐᾶϝϝϝϝϝ ὐϝδϝϝ ὐεϝϝϝεϝ ὀνϝϝ  
δϝεϝ νϝϝ ὐϝϝϝϝ ϝεεϝϝ ϝϐϝδϝ ὐϝᾶϝεϝϝ? ὀδϝ δϝϝ ὀϝ ὀϐϝᾶϐϝϝ ὀεδϝϝϝϝ ὐϝϝϝε δε ὀδϐε ὀδε ὀϝϝϝ?

ὐε ὐᾶϝ ϐϝᾶϝϝε ϐᾶϝϝϝε ϐϝδϐε, ὐϝ ᾶεδϝ, δνϝ ὀϐᾶᾶϝϝε ὀϝϝϝ ὐϝϝϝϝε ὐϝϝᾶᾶϝε εϝ νδϝᾶϝ ϝϝϝϝ ᾶϝ-ϝϝϝ εϝϝ  
ὀδϐε. Νῆεεϝ, ὐϝϝ εᾶεϝεν δϝϝϝ, ὐϝ ὀδϝ εεεϝϝ ϐεᾶϝ. ὀννῆεᾶϝ ᾶϐϝ, ϐᾶϝϝϝ δᾶϝ ὐϝ νϝϝεᾶϝ δϝεϝ νϐϝϝ ὀϝ

ὀϝδ ϝϝϝϝε νϐϝϝϝ ὐϝεϝϝ

ὐε ὐϝ ϐεϝεϝ ϐϝϝϝϝε

εϝϝϝ ϐᾶϝϝϝ

ὀϝδ ὐϝϝϝϝ

δϝᾶϝνῆεᾶδϝϝε

δϝϐϝϝ εϝ ὀϝϝεϝ ᾶϐεδε, ὀϝϝ νϝ ὐϝϝ ὐᾶεϝε δε ὐϝ νᾶϝϝεϝᾶϝ

ὐϝ δϝϝ ὀδϝϝ ὐϝϝε νϝ

εϝϝδ ὀδϐε

ὀϐϝ δϝ ὀᾶϝε ὀϝᾶϝϝ ἔϝᾶϝ ὀϝᾶϝ εϝϝϝϝε? δϝ δᾶϝᾶϝ ϐᾶϝϝϝϝ ὐϝ ϝϝϝϝε δϐε ϐϝϝϝϝε, ὐεϝᾶϐϝ, ϐνϝϝ εϝϝε νϝ  
δε ὀδϐε, εϝ δϝ ϝϝᾶᾶϝϝ "δϝϝ δϐε" δᾶεε ὐϝϝϝϝϝ δε ϝϝϝϝϝ ἔϝ ὀδϐε. δνϝ ὐϝϝϝ ὐϝϝϝϝ εϝϝϝϝ ὐϝϝ ὐϝϝϝϝϝ δε  
ᾶϐϝε (δϝ δϐᾶϝ ὀδϐε ὀϝδ ὐϝ δϝϝ ὐϝ δϐε, ὀεϝ εϝϝνϝᾶϝ "ὐϝ δϝϝ δϐε ὐϝϝ" ὀϝδ ὀδϐε). δϝ ᾶᾶϝϝ ὐϝ ὀϐεᾶϝ "δϝ  
ὐϝ ὀδδ εϝεϝ, ὀϐᾶϝᾶϝ ὀϝδ ὐϝ ϝϝϝϝε δϐε. ὐεϝϝ δϝε - ὀϝϝϝϝϝ ὐϝϝϝϝϝ ἔϝ ὀδϐε ὀϝδ ᾶεϝϝϝᾶ, εδϝᾶϝ ϐνϝδ ὀνῆ

ϝᾶϝε ὀδϐε δεε ϝϝνᾶε δε δνᾶ ὀϝνῆεϝϝ ὀϝδ ᾶϝᾶϝϝϝ ὐϝϝϝε ϝϝϝϝϝε ϐεᾶᾶϝϝε ᾶᾶϐᾶϝϝϝϝϝϝϝε. ϝϝϝϝϝ ᾶᾶϐᾶϝϝ  
δϐϝεϝϝ ὀϝϝϝϝϝϝ ὐϝϝϝε. δᾶᾶϝϝ ϝϝενϝϝ ϐεϝϝ δϝεϝᾶϝϝ δεε ᾶϝεϝϝ νϝϝϝ ὀνϝϐϝ εᾶϝνν δϝεᾶϝ, ὀϝϐᾶεϝ ϐεϝϝ  
ὀδεε δϝᾶϝ ἔϝϝϝϝϝ νδϝϝϝε ὐϝϝϝϝϝ, δϝ ὐϝϝϝ ενϝ ϐϝϝϝ δϝᾶᾶϝ ὀϐεϝϝν ὀεϝϝϝ νϝϝεε. δϝδ εᾶϝϝϝε ὐδϝϝ ὐϝ  
ὀεϝᾶᾶϝε νᾶϝϝϐᾶϝ δᾶϝ. Νῆεεϝ, δᾶᾶϝ ϐϝϝνϝϝϝ νϐᾶεϝ ὀϝϝϝϝϝ ᾶϝ ὐϝϝ ὐνϝϝ εᾶεᾶϝ ὀᾶᾶϐᾶϝϝϝϝϝε.

δϝϝ ὀϝϝ ᾶᾶϝ ὀϝνῆεϝϝ ὐϝ ὀϝϝεϝ ὐᾶϝ εᾶϝ ϝϝεϝ ὐϝϝϝϝϝ, εᾶϝ εεᾶεϝ ὐᾶϝ δε ὀϝϝεϝε ὐδϝϝεϝϝ εᾶϝ ὀϝϝϝ ὀϝϝ  
ὀενϝᾶϝε εδϝᾶᾶϝ ϐϝᾶϝε νϝϝϝ ϝϝε, ϐεϝϝ ᾶϝᾶϝϝε εενϝεϝϝε δϝ δϐϝᾶϝε δϝϝϝεϝϝε; δϝϝ ὐεδϝ ὀϝνῆεϝϝ, δϝ



ÜxÕÞè ÔÛÛÛÛ ÛÐß Ûx, äÕæÞÔ ÕèàÕäÔ ÞéÛ äæÞÕ, ÕÑÞçÕÞÕè ÑÕÝ àèçÛèÛ ÑÞÑÕÛ áèÕÝ ààÕèèÛ ÑxÕÞè äæÞÕ. ÛÐ  
ÕèèÕäÛÝ. ÐÕÛÛ ÕèäæÞÕè ÕÛÐ ÕÞÛÛÛ ÕÞèÐÛÞÔ ÑÛÕèè ÛÓÛ ÛèÐè Ðè èxÕèèÛ ÑÛxá ÛÛÕÛÐè ÕÑèÛÐÔ, ÐÑÛ ÕÕÑè

çÛèÕ áÛÐÛ

ÛéèÐÛ, 2005

[1] ÑèÐèÛè, àèç Ó' äáÕç ÛÔ'

[2] ÛÐ-ÛÛàÐèÛ äÛèÕèÕ: áÕÒ éÛ ÓÛàÐÞÛçÔ ÕÞèèxèè ÛÐèè ÞèèÛè A ÞèèàÕ ÑàçÑÕè éÛàÕÛ ÑÞèèÛè B, éáÛÑèÕ ÕÛÐ Þ

[3] ÛéÕçÛèÕè xÕèÕ ÛÞÕæçÕè ÕèÒÛÛÔ éÛÕÝ, ÐàÛ ÕèèÒèèÛ ÞáçèàÕè: ÕÐÝ ÑÐÞè èÐÛèÛ Ðè ÕÓÛèÕè éÛ ÕéÛàÛÝ, ÐÕ  
ÛçÛèÕè ÕéçÕäÛÝ ÐÛß ÕÛÕ ÞÞéÛ.